

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 16, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἐγένετο καθὼς ἠκούσθη τῷ Σαναβαλλάτ, καὶ Τωβία, καὶ τῷ Γησάμ τῷ Ἀραβί, And it came to pass just as was heard to the Sanaballat, and Tobias, and to the Gesam the Arabian, καὶ τοῖς καταλοίποις τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, ὅτι ᾠκοδόμησα τὸ τεῖχος, καὶ οὐ κατελείφθη and to the remainder of the enemies of us, that I built up the wall, and not was left ἐν αὐτοῖς πνοή· ἕως τοῦ καιροῦ ἐκείνου θύρας οὐκ ἐπέστησα ἐν ταῖς πύλαις. in them breath; until of the time of that doors not I placed in the gates.

2 Καὶ ἀπέστειλεν Σαναβαλλάτ καὶ Γησάμ πρὸς με, λέγων, And sent Sanaballat and Gesan unto me, saying, Δεῦρο καὶ συναχθῶμεν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν ταῖς κώμαις ἐν πεδίῳ Ὠνώ· Come and we may meet over the same in the village in plane of Omo; καὶ αὐτοὶ λογιζόμενοι ποιῆσαί μοι πονηρίαν. and they were plotting to do to me harm.

3 Καὶ ἀπέστειλα ἐπ' αὐτοὺς ἀγγέλους, λέγων, Ἔργον μέγα ἐγὼ ποιῶ, καὶ οὐ And I sent over to them messengers, saying, Work great I do, and not δυνήσομαι καταβῆναι, μήποτε καταπαύσῃ τὸ ἔργον· ὡς ἂν τελειώσω αὐτό, will I be able to come down, lest should stop the work; when I should complete it, καταβήσομαι πρὸς ὑμᾶς. I will come down unto you.

4 Καὶ ἀπέστειλαν πρὸς με ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἀπέστειλα αὐτοῖς κατὰ ταῦτα. And they sent unto me as the word this, and I sent to the according to this.

5 Καὶ ἀπέστειλεν πρὸς με Σαναβαλλάτ τὸν παῖδα αὐτοῦ, καὶ ἐπιστολὴν And sent unto me Sanaballat the servant of him, and a letter ἀνεωγμένην ἐν χειρὶ αὐτοῦ. having been opened in hand of him.

6 Καὶ ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ, Ἐν ἔθνεσιν ἠκούσθη ὅτι σὺ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι And was having been written in it, Among nations it was heard that you and the Judeans λογίζεσθε ἀποστατήσαι, διὰ τοῦτο σὺ οἰκοδομεῖς τὸ τεῖχος, καὶ σὺ γίνῃ are considering to rebel, on account of this you are building up the wall, and you may become αὐτοῖς εἰς βασιλέα· to the for a king;

7 καὶ πρὸς τούτοις προφήτας ἔστησας σεαυτῷ, ἵνα καθίσῃς ἐν Ἱερουσαλὴμ εἰς and with these prophets you set up to yourself, that you might sit in Jerusalem for βασιλέα ἐν Ἰούδα· καὶ νῦν ἀπαγγελήσονται τῷ βασιλεῖ οἱ λόγοι οὗτοι· a king in Judah; and now will be sent to the king the words these; καὶ νῦν δεῦρο βουλευσώμεθα ἐπὶ τὸ αὐτό. and now come we should confer over the matter.

8 Καὶ ἀπέστειλα πρὸς αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἐγενήθη ὡς οἱ λόγοι οὗτοι, οὓς σὺ λέγεις, And I sent unto him, saying, Not it was as the words these, which you say, ὅτι ἀπὸ καρδίας σου σὺ ψεύδη αὐτούς. because from heart of you you invent them.

9 Ὅτι πάντες φοβηρίζουσιν ἡμᾶς, λέγοντες, Ἐκλυθήσονται αἱ χεῖρες αὐτῶν Because all were attempting to alarm us, saying, Will be enfeebled the hands of them ἀπὸ τοῦ ἔργου τούτου, καὶ οὐ ποιηθήσεται· καὶ νῦν ἐκραταίωσα τὰς χεῖράς μου. from of the work this, and not it will be done; and now strengthened the hands of me.

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 16, Interlinear English - G.T. Emery.

10 Καὶ ἐγὼ εἰσῆλθον εἰς οἶκον Σεμεὶ υἱοῦ Δαλαΐα υἱοῦ Μεταβήλ, καὶ αὐτὸς  
And I entered into house of Semei son of Dalaia son of Metabeel, and he  
συνεχόμενος· καὶ εἶπε, Συναχθῶμεν εἰς οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐν μέσῳ αὐτοῦ, καὶ  
being collapsed; and he said, Let us gather together into house of the God in midst of it, and  
κλείσωμεν τὰς θύρας αὐτοῦ, ὅτι ἔρχονται νυκτὸς φονεῦσαί σε.  
let us close the doors of it, because they come by night to kill you.

11 Καὶ εἶπα, Τίς ἐστὶν ὁ ἀνὴρ, ὃς εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον καὶ ζήσεται;  
And I said, What is the man, who will enter into the house and may live?

12 Καὶ ἐπέγνων, καὶ ἰδοὺ ὁ Θεὸς οὐκ ἀπέστειλεν αὐτόν, ὅτι ἡ προφητεία λόγος  
And I observed, and behold the God not sent him, because the prophecy a fabrication  
κατ' ἐμοῦ, καὶ Τωβίας καὶ Σαναβαλλὰτ ἐμισθώσαντο  
against me, and Tobias and Sanaballat had hired

13 ἐπ' ἐμὲ ὄχλον, ὅπως φοβηθῶ, καὶ ποιήσω οὕτως, καὶ ἀμάρτω,  
against me a crowd, so that I might be frightened, and I might do thus, and I might sin,  
καὶ γένωμαι αὐτοῖς εἰς ὄνομα πονηρόν, ὅπως ὀνειδίσωσίν με.  
and I might become to them for a name bad, so that they might reproach me.

14 Μνήσθητι, ὁ Θεός, τῷ Τωβία καὶ τῷ Σαναβαλλὰτ, ὡς τὰ ποιήματα αὐτοῦ  
Let you be minded, O the God, the Tobias and the Sanaballat, as the acts of him  
ταῦτα, καὶ τῷ Νωαδία τῷ προφήτῃ, καὶ τοῖς καταλοίποις τῶν προφητῶν,  
these, and the Noadia the prophet, and the rest of the prophets,  
οἱ ἦσαν φοβερίζοντές με.  
who were trying to frighten me.

15 Καὶ ἐτελέσθη τὸ τεῖχος πέμπτη καὶ εἰκάδι τοῦ Ἐλούλ εἰς πενήκοντα καὶ δύο ἡμέρας.  
And was completed the wall five and twenty of Eloul in fifty and two days.

16 Καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἤκουσαν πάντες οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν, καὶ ἐφοβήθησαν πάντα  
And it came to pass when heard all the enemies of us, and feared all  
τὰ ἔθνη τὰ κύκλῳ ἡμῶν, καὶ ἐπέπεσεν φόβος σφόδρα ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν,  
the nations the being around of us, and fell fear exceeding in eyes of them,  
καὶ ἔγνωσαν ὅτι παρὰ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐγενήθη τελειωθῆναι τὸ ἔργον τοῦτο.  
and they knew that by of the God of us was come to be completed the work this.

17 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀπὸ πολλῶν ἐντίμων Ἰούδα ἐπιστολαὶ  
And in the days those from of many honourables of Judah letters  
ἐπορεύοντο πρὸς Τωβίαν, καὶ αἱ Τωβία ἦρχοντο πρὸς αὐτούς·  
were coming unto Tobias, and the Tobias were coming unto them;

18 ὅτι πολλοὶ ἐν Ἰούδα ἔνορκοι ἦσαν αὐτῷ, ὅτι γαμβρὸς ἦν τοῦ Σεχενία υἱοῦ  
for many in Judah sworn were to him, because son-in-law he was of the Sechenia son  
Ἡραε· καὶ Ἰωανὰν υἱὸς αὐτοῦ ἔλαβεν τὴν θυγατέρα Μεσουλάμ υἱοῦ Βαραχία  
of Erae; and Jonan son of him took the daughter of Mesoulam son of Baraschia  
εἰς γυναῖκα.  
for a wife.

19 Καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ ἦσαν λέγοντες πρὸς με, καὶ λόγους μου ἦσαν ἐκφέροντες  
And the words of him they were relating unto me, and words of me they were conveying  
αὐτῷ· καὶ ἐπιστολὰς ἀπέστειλεν Τωβίας φοβερίσαι με.  
to him; and letters sent Tobias to cause fear in me.